

eifrig nach der Vorlage korrigiert (oder der Italiener, also Stephan von Novara, hat seinen von fremder Hand geschriebenen Text verbessert). In der *Passio maior s. Kiliani* fallen die Schreibungen *Ibernia* (D p. 18, 20), *Achagiam* (D p. 25), *Erodiadis* (D p. 28) und *heiulans* (D p. 39) auf²⁷. Auch sie sind einem Italiener eher zuzutrauen als einem Deutschen. Am Schluß der Kilianspassio (c. 19-22) wird von einem Priester erzählt, der erblindet und dann durch ein Wunder des heiligen Kilian sein Augenlicht wiedergewinnt²⁸. Sein Name lautet Atalongus. Ein deutscher Autor des 10. Jahrhunderts hätte statt dessen Adalungus oder Adelungus geschrieben. Atalongus begegnet uns in italienischen Quellen. In Novara unterschrieb 985 ein Subdiakon Atalongus dieselbe Urkunde, der auch der *gramaticus Stephanus* seinen Konsens erteilte²⁹! Alle diese Indizien könnten dafür sprechen, daß sowohl die Kilianspassio als auch die Burchardvita in D aus einem Exemplar kopiert worden sind, das ein Romane geschrieben hatte – nämlich aus der Entwurfskladde oder den Wachstäfelchen des Stephan von Novara?

Hinzukommt, daß Burchardvita und Kilianspassio in der Handschrift D besonders gut überliefert sind. D weicht von dem kritischen Text, den Franz Emmerich von der *Passio maior s. Kiliani* hergestellt hat³⁰, an mehreren Stellen ab (unerhebliche Unterschiede der Orthographie und der Wortstellung sind nicht berücksichtigt):

27) Vgl. die *Passio maior s. Kyliani et sociorum eius* c. 2, 4, 9, 12 und 21, hg. von Franz EMMERICH, *Der heilige Kilian, Regionarbischof und Martyrer* (1896) S. 12 f., 16, 18, 24.

28) EMMERICH, Kilian (wie Anm. 27) S. 22-24.

29) GABOTTO, Carte (wie oben S. 489); siehe ferner Carlo SALSOTTO, *Le più antiche carte dell' archivio di S. Gaudenzio di Novara (Sec. IX-XI)* (Regia deputazione subalpina di storia patria ... sèguito alla Biblioteca della società storica subalpina 77/1, 1937) S. 24 Nr. X: *Atalongus diaconus in hoc decreto subscripsit* (Urkunde vom 6. Januar 1007).

30) EMMERICH, Kilian (wie Anm. 27) S. 11-25.